

Poëzievertaalwedstrijd december 2013 – januari 2014 georganiseerd door Bibliotheek Huizen-Laren-Blaricum en Stichting Kunst & Cultuur Huizen:

De winnende vertaling door Jan Engbers, Bussum.

GESPREK

Gewone mensen zijn ook bijzonder:

Zie de zwerver in hun ogen

Wegglippen, terwijl ze met je praten,

Een donker bos in voorbij hun brein,

Achter on-, of andere werkelijkheden aan,

Vissend naar schimmen in een poel.

Maar soms komt de zwerver de andere kant op

Hun ogen uit en de jouwe in,

Je verwarrend met gisteren misschien,

Of met morgenavond, met een bos waarin

Hij wellicht tussen dennennaalden en bolsters

De verloren beurs, de gevallen steek kan oprapen.

Zwerven echter is verboden; gewone mensen

Doen snel weer normaal, kijken je recht in je ogen,

Of ze willen zeggen: "Het zal niet weer gebeuren.",

Werpen een dam op van gezond verstand om intimiteit

Te weren, maar voegen misplaatst, al sprekend,

Krachttermen in als waren het rozen.

Vertaling van het gedicht 'Conversation'

Louis MacNeice

1907 (Belfast) - 1963

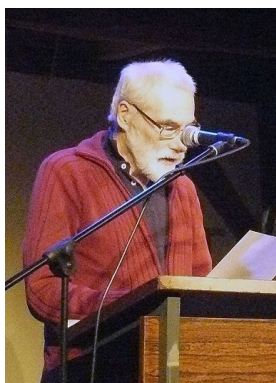


Foto: De winnaar van de Poëzievertaalwedstrijd 2014 Jan Engbers uit Bussum draagt zijn vertaling voor.